

Anton Webern · Joseph Marx

LIEDER

PÍSNĚ

1. strana/1. Seite

JOSEPH MARX

Výběr písní/Auswahl von Liedern

1. VENETIANISCHES WIEGENLIED 3:11
Benátská ukořbavka (Text Paul Heyse)
2. UND GESTERN HAT ER MIR ROSEN GEBRACHT 2:14
A včera mi přinesl růže (Text Theo Lingens)
3. SELIGE NACHT 2:09
Blažená noc (Text Otto Erich Hartleben)
4. BITTE 1:31
Prosba (Text Hermann Hesse)
5. WIE EINST 1:22
Jako kdysi (Text Ella Triebnigg)
6. JAPANISCHES REGENLIED 1:54
Japonská píseň deště
7. AN EINEN HERBSTWALD 1:49
Podzimnímu lesu (Text Wladimir von Hartlieb)
8. REGEN 3:16
Déšť (Text Paul Verlaine)
9. MARIENLIED 1:42
Mariánská píseň /Text Novalis (Friedrich von Hardenberg)/
10. HAT DICH DIE LIEBE BERÜHRT 2:28
Dotkla-li se tě láska (Text Paul Heyse)

2. strana/2. Seite

ANTON VON WEBERN

Písně z mládí/Lieder aus der Jugendzeit

11. VORFRÜHLING 1:23
Předjaří (Text Ferdinand Avenarius)
12. NACHTGEBET DER BRAUT 3:14
Noční modlitba nevěsty (Text Richard Dehmel)
13. FROMM 1:54
Zbožná (Text Gustav Falke)
14. GEBET 1:45
Modlitba (Text Ferdinand Avenarius)
15. DER TOD 1:05
Smrt (Text Matthias Claudius)
16. TIEF VON FERN 1:13
Z hluboké dále (Text Richard Dehmel)
17. AUFBLICK 2:23
Vzhlednutí (Text Richard Dehmel)
18. BLUMENGRUß 1:18
Květinový pozdrav (Text Johann Wolfgang von Goethe)
19. BILD DER LIEBE 1:41
Obraz lásky (Text Martin Greif)
20. SOMMERABEND 2:31
Letní večer (Text Wilhelm Weigand)

JUTTA SEIFERTOVÁ – mezzosoprán/Mezzosopran
NORMAN SHETLER – klavír/Klavier

Hudební režie/Recording director Eduard Herzog • Zvuková režie/Recording engineer Stanislav Šykora • Nahráno digitálně 9. února – 7. června 1988 ve Dvůrákově síni pražského Domu umělců/Recorded digitally at the Dvůrák Hall of the House of Artists, Prague, between 9 February and 7 June, 1988 • Odpovědný redaktor/Editor Oldřich Pulkert

JUTTA SEIFERT unit en sa personne le talent pour la science et pour l'art (bipolarité typique des Autrichiens). Grandissant dans une de musiciens, elle acquies les bases de l'enseignement musical de son père, fameux chanteur autrichien. Outre le chant qu'elle étudiait avec les professeurs Ingeborg Wamser, Hans Hotter et Erik Werba, elle avait fréquenté aussi les cours universitaires de la philologie germanique et classique, qu'elle acheva par le doctorat.

Accompagnée au piano par le professeur Erik Werba, elle est venue en tournées en République fédérale d'Allemagne, en Suisse, Tchécoslovaquie, Pologne, Hongrie, RDA et au Japon, outre son pays natal – l'Autriche. Jutta Seifert a à son répertoire notamment la chanson allemande (Mozart, Haydn, Beethoven, Schubert, Brahms, Wolf, Richard Strauss, Mahler, Alban Berg, Anton v. Webern etc.). Elle a une affection particulière pour la chanson autrichienne «Art nouveau» – style toujours encore insuffisamment apprécié.

La cantatrice tâche de concevoir et interpréter le texte de la chanson en tenant compte de son contexte historique et culturel (dans le sens du territoire ethnique), tout en faisant ressortir la richesse d'expression et le style cristallin de l'imagination du poète, ainsi que la griffe originale de compositeur.

Osoba JUTTY SEIFERTOVÉ slučuje v sobě typicky rakouské podvojně nadání jak pro vědu, tak pro umění: vyrůstala v rodinném hudebním prostředí, kde získala hudební základy u svého otce, známého koncertního pěvce. Kromě zpěvu studovala však také germanistiku a klasickou filologii a toto studium zakončila doktorátem filozofie.

V dalších letech absolvovala úspěšně vedle studií u prof. Ingeborg Wamserové mistrovské pěvecké kursy u Hanse Hottera a profesora Erika Werby. S písňovými recitály za klavírního doprovodu prof. Erika Werby vystupovala v Rakousku, NSR a ve Svýcarsku, v Československu, Polsku, Maďarsku, NDR a Japonsku.

V jejím repertoáru jsou především německé písně (hlavně Mozart, Haydn, Beethoven, Schubert, Brahms, Wolf, Richard Strauss, Mahler, Alban Berg, Anton v. Webern a. j.). Velmi blízká je jí také písňová tvorba rakouské hudební secese, tohoto ještě stále zcela nedoceneného období.

Texty písní se snaží chápat a interpretačně pojímat v kulturně historických souvislostech – ve smyslu původního etnického zázemí –, ve výrazové bohatosti i v čisté stylové krystalizaci a jedinečnosti básnickovy myšlenky a skladatelova hudebního rukopisu.

The personality of JUTTA SEIFERT combines the typical Austrian duality of talent for both the sciences and the arts. She was born and bred in a musical family having learned the basics of musical education from her father, himself a well-known concert singer. Besides music and singing, she studied German language and literature, and classical philology, and graduated with the degree of PhD.

Later, she continued to study singing under Professor Ingeborg Wamser, and completed the master singing courses of Hans Hotter and Professor Erik Werba. She has appeared with her song recitals, to the piano accompaniment of Prof. Erik Werba, in Austria, the FRG, Switzerland, Czechoslovakia, Poland, Hungary, the GDR and Japan.

Her repertoire includes mainly German songs (Mozart, Haydn, Beethoven, Schubert, Brahms, Wolf, Richard Strauss, Mahler, Alban Berg, Anton von Webern, and others). She, however, also has a liking for the creations in the "art nouveau" style in Austrian music, namely the songs composed at that as yet underestimated period.

She is trying to understand, and to conceive her interpretation of the songs in a cultural and historical context, taking into account the original ethnic background, the richness of expression, as well as the pure crystallization of style, and individuality of the poet's idea and composer's writing.

JUTTA SEIFERT ist eine typisch österreichische Doppelbegabung für Wissenschaft und Kunst: als Tochter einer Musikerfamilie entsprossen, hat sie bei ihrem Vater, der ein bekannter Konzertsänger war, frühzeitig singen gelernt, hat aber zugleich neben ihrem Gesangsstudium Germanistik und klassische Philologie studiert und dieses Studium mit dem Dr. phil. abgeschlossen.

In den folgenden Jahren hat die Mezzosopranistin neben ihren Studien bei Prof. Ingeborg Wamser auf dem Gebiet der Stimmbildung Meisterkurse bei Hans Hotter und Prof. Erik Werba erfolgreich absolviert. Zahlreiche Liederabende mit Prof. Erik Werba am Flügel führten sie von Österreich in die Bundesrepublik Deutschland und in die Schweiz, in die Tschechoslowakei, nach Jugoslawien, Polen, Ungarn, in die Deutsche Demokratische Republik und nach Japan.

Ihr Repertoire umfaßt vor allem den Bereich des deutschen Liedes (insbesondere Mozart, Haydn, Beethoven, Schubert, Brahms, Wolf, Richard Strauss, Mahler, Alban Berg, Anton v. Webern u. a.). Besonderen Schwerpunkt bildet auch das Liedschaffen des noch immer nicht genug gewürdigten österreichischen Jugendstiles.

Dabei versucht sie, Liedertexte in deren historisch-kulturellen Zusammenhängen – im Sinne des ursprünglichen ethnischen Hintergrundes – in der Ausdrucksfülle und reiner Stilgestaltung, in der Einzigartigkeit des dichterischen Gedankens und der musikalischen Handschrift des Komponisten zu interpretieren.

NORMAN SHETLER, pianista amerického původu, studoval ve Vídni, kde již také trvale zůstal. Umělecké renomé získal jako koncertní sólista, komorní pianista a doprovodě písňových recitálů. Jako pohotový a citlivý klavírista s mimořádným smyslem pro poetický výraz byl vyhledáván i tak renomovanými komorními interprety písní, jakými jsou Peter Schreier, Dietrich Fischer-Dieskau, Hermann Prey, Nathan Milstein, Brigitte Fassbenderová, Anneliese Rothenbergerová a další pěvecké osobnosti. Kromě aktivní umělecké činnosti, při níž mj. nahrál více než padesát různých gramofonových desek u více významných gramofonových společností a koncertně vystupoval v rozhlasových studiích i na koncertních pódii téměř všech evropských zemí, v Sovětském svazu, Spojených státech, Japonsku a Číně, působí v současné době i jako profesor klavírní hry na Vysoké hudební škole ve Würzburgu. Norman Shetler prokázal své umělecké mistrovství také v odlišném oboru, a to v oboru loutkoherectví (Puppenspieler), zejména ve svém mezinárodně úspěšném loutkovém hudebním kabaretu („Musikalisches Puppencabarett“).

NORMAN SHETLER, American-born pianist, studied in Vienna and settled there. He earned artistic renown as concert soloist, chamber pianist and accompanist of song recitals. An alert and very sensitive pianist with an extraordinary sense of poetic expression, he has been sought after by such outstanding chamber singers as are Peter Schreier, Dietrich Fischer-Dieskau, Hermann Prey, Nathan Milstein, Brigitte Fassbender, Anneliese Rothenberg, and others. In addition to his rich artistic activity, including the recording of over 50 albums for major, companies, and performances at concerts and radio broadcasts in almost all European countries, the Soviet Union, the USA, Japan and China, he is currently Professor of piano at the Music College in Würzburg. Norman Shetler has proven his artistic mastery also in a different field, namely that of puppetry, especially in his internationally acclaimed "Musikalisches Puppencabarett".

Der Pianist amerikanischer Herkunft **NORMAN SHETLER** studierte in Wien, wo er auch seßhaft geworden ist. Das künstlerische Renomme gewann er als Konzertsolist, Kammerpianist und Begleiter bei Liederabenden. Als wendigen und empfindsamen Pianisten mit einem außerordentlichen Sinn für den poetischen Ausdruck haben ihn für ihre Auftritte solche renommierten Interpreten ausgewählt wie Peter Schreier, Dietrich Fischer-Dieskau, Hermann Prey, Nathan Milstein, Brigitte Fassbender, Anneliese Rothenberger und weitere Persönlichkeiten der Sängervelt. Außer seiner aktiven künstlerischen Betätigung (u. a. hat er über 50 verschiedene Schallplatten bei mehreren bedeutenden Schallplattenfirmen eingespielt; konzertant trat er sowohl in den Rundfunk-Studios als auch auf den Konzertpodien fast in allen europäischen Ländern auf, in der Sowjetunion, den Vereinigten Staaten, in Japan und in China) wirkt er zur Zeit auch als Professor an der Musikhochschule in Würzburg. Norman Shetler behauptete seine Meisterschaft auch in ganz anderer künstlerischer Richtung: als Puppenspieler, wo vor allem sein „Musikalisches Puppencabarett“ einen internationalen Erfolg bedeutete.

NORMAN SHETLER, pianiste d'origine américaine, fit ses études à Vienne où il s'installa définitivement. Il a acquis du renom artistique comme soliste concertant, pianiste de chambre et accompagnateur des récitals de chants. Pianiste habile et sensible, doué d'un sens extraordinaire de l'expression poétique, il a été recherché même par d'excellents interprètes de chambre de chants, tels que Peter Schreier, Dietrich Fischer-Dieskau, Hermann Prey, Nathan Milstein, Brigitte Fassbænder, Anneliese Rothenberger et d'autres chanteurs. Outre ses activités artistiques (il a fait, entre autres, plus de cinquante enregistrements sur disques pour plusieurs sociétés importantes de disques et s'est présenté dans les studios de la radio ainsi que dans les salles de concerts de presque tous les pays européens, en Union soviétique, aux Etats-Unis, au Japon et en Chine), il enseigne le jeu du piano en tant que professeur à l'École supérieure de musique à Würzburg. Norman Shetler a témoigné de sa maîtrise également dans une sphère tout à fait différente – dans le théâtre de marionnettes, en particulier, dans son cabaret musical de marionnettes qui a remporté des succès internationaux.

